



**University of  
Zurich**<sup>UZH</sup>

**Zurich Open Repository and  
Archive**

University of Zurich  
University Library  
Strickhofstrasse 39  
CH-8057 Zurich  
[www.zora.uzh.ch](http://www.zora.uzh.ch)

---

Year: 2011

---

## **Grammatikalisierung von Infinitiven am Beispiel des Altirischen**

Stüber, Karin

**Abstract:** Taking Haspelmath's definition of the infinitive as a grammaticalized purposive used as complement predicate as a starting point, the article shows that the Old Irish construction consisting of do 'to' plus verbal noun with preposed subject or object fulfills these criteria. It is demonstrated that the infinitival phrase developed out of a purposive adverbial phrase that underwent desemanticization and came to be used as complement. In addition, reanalysis of an argument of the matrix clause as overt subject or object of the infinitive led to the typical shape of the do-infinitive with preposed subject or object.

Posted at the Zurich Open Repository and Archive, University of Zurich  
ZORA URL: <https://doi.org/10.5167/uzh-47559>  
Book Section

Originally published at:

Stüber, Karin (2011). Grammatikalisierung von Infinitiven am Beispiel des Altirischen. In: Krisch, Thomas; Lindner, Thomas. Indogermanistik und Linguistik im Dialog. Wiesbaden: Reichert Verlag, 566-574.

# Indogermanistik und Linguistik im Dialog

Akten der XIII. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft  
vom 21. bis 27. September 2008 in Salzburg

Herausgegeben von  
Thomas Krisch und Thomas Lindner  
unter redaktioneller Mitarbeit von Michael Crombach  
und Stefan Niederreiter

WIESBADEN 2011  
REICHERT VERLAG

ISBN: 978-3-89500-681-4

# INHALTSVERZEICHNIS

|                                                                                                                                       |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| KRISCH, Thomas / LINDNER, Thomas: Vorwort.....                                                                                        | IX  |
| VINE, Brent: On Dissimilatory r-Loss in Greek .....                                                                                   | 1   |
| ACKERMANN, Katsiaryna: Kontinuität und Innovation in der Genese des<br>slavischen Verbums: Das System des urslavischen Aorists.....   | 18  |
| BABIČ, Matjaž: Enklitika in Korpussprachen .....                                                                                      | 29  |
| BAUER, Anna: Verberststellung im Hethitischen.....                                                                                    | 39  |
| VAN BEEK, Lucien: Vowel Assimilation in Greek: the Evidence Recon-<br>sidered .....                                                   | 49  |
| BENEDETTI, Marina: Linguistik und alte Sprachen: „Experimente“ zu alt-<br>gr. ἔχειν.....                                              | 59  |
| BICHLMEIER, Harald: Josef Karst und sein Mittelarmenisches Wörter-<br>buch.....                                                       | 69  |
| BLAŽEK, Václav: Indo-European <i>*suHnu-</i> ‘son’ and his relatives.....                                                             | 79  |
| BOCK, Bettina: Kollokationen mit ‚geben‘ in altindogermanischen Spra-<br>chen und im Urindogermanischen .....                         | 90  |
| BRUNO, Carla: When stylistics is a matter of syntax: cognate accusatives in<br>Ancient Greek.....                                     | 100 |
| CERETI, Carlo G.: Copulative Compounds in Iranian Onomastics .....                                                                    | 110 |
| COTTICELLI KURRAS, Paola / RIZZA, Alfredo: Die hethitische Partikel<br>-z(a) im Licht neuer theoretischer Ansätze .....               | 120 |
| CROMBACH, Michael: Historische Sprachwissenschaft und Evolution.....                                                                  | 131 |
| DRACHMAN, Gaberell / MALIKOUTI-DRACHMAN, Angeliki: Polysemy and<br>semantic change in Greek preverbal morphology .....                | 141 |
| EYTHÓRSSON, Thórhallur / BARÐDAL, Jóhanna: Die Konstruktions-<br>grammatik und die komparative Methode .....                          | 148 |
| FRUYT, Michèle: Word-formation in Latin: a linguistic approach .....                                                                  | 157 |
| GAMKRELIDZE, Thomas V.: Language Typology & Linguistic Reconstruc-<br>tion: A New Paradigm in Historical Comparative Linguistics..... | 168 |
| GARCÍA TRABAZO, José Virgilio: Über die Herkunft des indoiranischen<br><i>ya</i> -Passivums.....                                      | 172 |
| GRIFFITH, Aaron: The genesis of the animacy hierarchy in the Old Irish<br><i>notae augentes</i> .....                                 | 182 |
| HACKSTEIN, Olav: Proklise und Subordination im Indogermanischen.....                                                                  | 192 |

|                                                                                                                                                                                                    |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| HÄUSLER, Sabine: Zur Semantik und grammatischen Kategorisierung der Wurzel uridg. <i>*Hejġ-</i> . Auf den Spuren eines <i>haben</i> -Verbs im Urindogermanischen.....                              | 203 |
| HANSEN, Bjarne Simmelkjær Sandgaard: Long roots long back in time: the prehistory of the Indo-European ERU/RÜ-roots .....                                                                          | 213 |
| HETRICH, Heinrich: Konkurrierender Gebrauch obliquer Kasus im Rg-veda.....                                                                                                                         | 223 |
| JOHNSEN, Sverre Stausland: The phonetics and phonologization of Verner's law .....                                                                                                                 | 232 |
| JUNGHÄNEL, Anja: Coding Motion Events in Indo-European .....                                                                                                                                       | 242 |
| KARVOUNIS, Christos: Was ist ein Prädikativ? Eine Auseinandersetzung zwischen moderner Linguistik und traditioneller Sprachwissenschaft .....                                                      | 252 |
| KLOEKHORST, Alwin: Weise's Law: Depalatalization of Palatovelars before <i>*r</i> in Sanskrit .....                                                                                                | 261 |
| KOCHAROV, Petr: On <i>ana</i> -presents of Armenian .....                                                                                                                                          | 271 |
| KÖLLIGAN, Daniel: Griechisch <i>χρίπτομαι</i> .....                                                                                                                                                | 279 |
| KRASUCHIN, Konstantin G.: Universaltendenzen in der Entwicklung des Aspekt-Tempus-Systems (Aspekt und Zeitdauer).....                                                                              | 289 |
| KRISCH, Thomas: Some Remarks on the Position of Adverbials in Greek and Vedic Sentences.....                                                                                                       | 300 |
| KULIKOV, Leonid: The Vedic root variants of the type <i>CaC // C(C)ā</i> : Morphophonological features and syntactic patterns.....                                                                 | 310 |
| LÜHR, Rosemarie: Zur Validität linguistischer Theorien in der Indogermanistik.....                                                                                                                 | 321 |
| LURAGHI, Silvia: Two theoretical approaches to cases in comparison.....                                                                                                                            | 331 |
| MAGNI, Elisabetta: Between typology and etymology: The <i>-nd-</i> forms in Latin.....                                                                                                             | 342 |
| MAJER, Marek: PIE <i>*so</i> , <i>*seh<sub>2</sub></i> , <i>*tod</i> / PSl. <i>*t<sub>z</sub></i> , <i>*ta</i> , <i>*to</i> and the development of PIE word-final <i>*-os</i> in Proto-Slavic..... | 352 |
| MALZAHN, Melanie: Die tocharischen Präsens- und Konjunktivstämme auf suffixales <i>-sk-</i> und eine innertocharische Vokalschwächungsregel.....                                                   | 361 |
| MANOLESSOU, Io / PANTELIDIS, Nikolaos: Die relative Chronologie des Frühgriechischen: silbische Liquiden/Nasale und Schwund des intervokalischen <i>/s/</i> .....                                  | 367 |
| MARCHESINI, Simona: Suffixkomposition und die „Word Formation Rules“ (WFR) am Beispiel einer vorrömischen agglutinierenden Sprache (Etruskisch) .....                                              | 377 |
| MELAZZO, Lucio: A Few Remarks on the Left Periphery in Indo-European.....                                                                                                                          | 386 |

|                                                                                                                                                                                |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| MELCHERT, H. Craig: The PIE Collective Plural and the “τὰ ζῶα τρέχει rule” .....                                                                                               | 395 |
| MERCADO, Angelo O.: Italic and Celtic: Problems in the Comparison of Metrical Systems .....                                                                                    | 401 |
| MUMM, Peter-Arnold: Optativ und verbale Indefinitheit .....                                                                                                                    | 411 |
| NIEDERREITER, Stefan: Zum Wortfeld der verba dicendi im Ṛgveda .....                                                                                                           | 421 |
| ORLANDINI, Anna / POCCETTI, Paolo: Structures corrélatives entre co-ordination et subordination. Une hypothèse déictique pour lat. <i>ast</i> , <i>at</i> , <i>atque</i> ..... | 431 |
| PACIARONI, Tania: Regelmäßigkeit und Variation im stilistischen Aufbau des vedischen Versrhythmus .....                                                                        | 442 |
| PINAULT, Georges-Jean: Some Tocharian abstract suffixes .....                                                                                                                  | 453 |
| POLJAKOV, Oleg: Litauische Morphonologie und vergleichende Sprachwissenschaft .....                                                                                            | 463 |
| POOTH, Roland A.: Die 2. und 3. Person Dual Aktiv und das Medium .....                                                                                                         | 473 |
| POURTSKHVANIDZE, Zakharia: A New Perspective on the Notion of Subject in Georgian .....                                                                                        | 484 |
| RASMUSSEN, Jens Elmegård: Über Status und Entwicklung des sog. <i>u</i> -Präsens im Indogermanischen .....                                                                     | 491 |
| RIEKEN, Elisabeth: Verberststellung in hethitischen Übersetzungstexten .....                                                                                                   | 498 |
| SCHUHMANN, Roland: Zum analogen Ausgleich bei den got. <i>ǵa</i> -Stämmen .....                                                                                                | 508 |
| SCHWEITZER, Jürgen: Sprachliche Rekonstruktion in den Mayasprachen: ein methodologischer Vergleich mit der Indogermanistik .....                                               | 517 |
| SERŽANT, Ilja A.: Die Entstehung der Kategorie Inagentiv im Tocharischen .....                                                                                                 | 527 |
| SIMON, Zsolt: Die Fortsetzung der Laryngale im Karischen .....                                                                                                                 | 538 |
| STEINBAUER, Dieter H.: Etruskisch (historisch-)genealogisch und (areal-)typologisch .....                                                                                      | 548 |
| STIFTER, David: Lack of Syncope and other <i>nichtlautgesetzlich</i> Vowel Developments in OIr. Consonant-Stem Nouns. Animacy Rearing its Head in Morphology? .....            | 556 |
| STÜBER, Karin: Grammatikalisierung von Infinitiven am Beispiel des Altirischen .....                                                                                           | 566 |
| TREMBLAY, Xavier: Zur Erschließung der Bedeutung der drei Wurzelnomina-Ablaute (e/ø, o/e, ē/e) (Zusammenfassung) Apophonica VI bis .....                                       | 575 |
| TRONCI, Liana: Taxonomie der Mediumkonstruktionen und Verbalmorphologie im Altgriechischen .....                                                                               | 585 |

|                                                                                              |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| VITI, Carlotta: The use of the dual number in Homeric Greek .....                            | 595 |
| WILLI, Andreas: Morphosyntaktische Überlegungen zum Ursprung des<br>griechischen Futurs..... | 605 |
| WOLFE, Brendan: Gothic Dependence on Greek: Evidence from Nomin-<br>al Compounds .....       | 616 |
| ZEHNDER, Thomas: Zur Funktion der Infinitive im Veda.....                                    | 622 |
| ZEILFELDER, Susanne: Der Christengott und die altarmenische Deter-<br>minansphrase .....     | 632 |
| Indices .....                                                                                | 639 |

# Grammatikalisierung von Infinitiven am Beispiel des Altirischen

Karin Stüber

**Abstract:** Taking Haspelmath's definition of the infinitive as a grammaticalized purposive used as complement predicate as a starting point, the article shows that the Old Irish construction consisting of *do* 'to' plus verbal noun with preposed subject or object fulfills these criteria. It is demonstrated that the infinitival phrase developed out of a purposive adverbial phrase that underwent desemanticization and came to be used as complement. In addition, reanalysis of an argument of the matrix clause as overt subject or object of the infinitive led to the typical shape of the *do*-infinitive with preposed subject or object.

## 1. Definition des Infinitivs

Der Titel des Aufsatzes mag zunächst irritieren, ist doch das Irische gemeinhin dafür bekannt, dass es gerade keinen Infinitiv besitzt. Stattdessen braucht es in Konstruktionen, in denen andere Sprachen Infinitive verwenden, sogenannte Verbalnomina, die ihrer Natur nach Verbalabstrakta, also echte Nomina sind. Auch die hier vertretene These geht davon aus, dass das altirische Verbalnomen prinzipiell als nominal zu beurteilen ist. Es soll aber gezeigt werden, dass es im Altirischen eine Konstruktion gibt, die infinitivischen Status beanspruchen darf, nämlich die Konstruktion von *do* 'zu' plus Verbalnomen im Dativ mit vorangestelltem Subjekt oder Objekt. Diese Konstruktion wurde vor bald hundert Jahren von Fraser (1912, 219f) und Baudiš (1913, 405-17) als Infinitiv erkannt, doch geriet diese Erkenntnis später in Vergessenheit und wurde in den einschlägigen Handbüchern (Thurneysen 1946, Gagnepain 1963) nicht rezipiert. Im folgenden soll es darum gehen, im Licht von Erkenntnissen der Grammatikalisierungstheorie zu zeigen, dass durch die Auffassung der *do*-Konstruktion als Infinitiv sowohl ihre Entstehung als auch ihre Verwendung einer plausiblen Erklärung zugeführt werden können.<sup>1</sup>

Zu diesem Zweck soll zunächst versucht werden, den Begriff des Infinitivs zu definieren. Darüber, dass die Infinitive der indogermanischen Sprachen aus erstarrten Kasusformen von Verbalabstrakta entstanden sind, herrscht seit langem Einigkeit (vgl. z. B. Jeffers 1975, 147). Die Abgrenzung von Infinitiv und Verbalabstraktum ist aber nicht überall eindeutig, weshalb es innerhalb der Indogermanistik immer wieder Versuche gab, Kriterien für die Unterscheidung zwischen den beiden Kategorien festzulegen. Die am häufigsten genannten sind die folgenden vier: Infinitive, im Gegensatz zu Verbalabstrakta, stehen erstens nicht in einem vollen nominalen Paradigma (Jeffers 1975, 137f, Gippert 1978 5f, García Ramón 1997, 49f), sind zweitens von einem charakterisierten Verbalstamm aus gebildet (García Ramón 1997, 49f), zeigen drittens verbale, nicht nominale Rektion (Jeffers 1957, 137f, Gippert 1978, 5f) oder stehen viertens in einem Kasus, der nicht ihrer syntaktischen Funktion im Satz entspricht (Gippert 1978, 5f, García Ramón 1997, 49f). Zur Bestimmung einer Form als Infinitiv genügt es, wenn sie eines dieser vier Kriterien erfüllt.

---

<sup>1</sup> Eine ausführlichere Darstellung findet sich in Stüber 2009.

Ein anderer Ansatz zur Definition des Infinitivs findet sich bei Haspelmath (1989, 1997), der zu zeigen vermochte, dass die in den altindogermanischen Sprachen festzustellende Vorliebe, als Infinitive Formen von Verbalabstrakta zu verwenden, die eine Richtung bzw. ein Ziel ausdrücken (Akkusativ, Dativ, Lokativ), sich nicht nur in modernen Sprachen wie dem Englischen (Infinitiv mit *to*) und Deutschen (Infinitiv mit *zu*) widerspiegelt, sondern auf einer universellen Tendenz beruht (Haspelmath 1989, 292). Haspelmath schliesst daraus, dass die Entstehung eines Infinitivs als Grammatikalisierung ursprünglich finaler Ausdrücke verstanden werden kann, was ihn zu folgender Definition führt: Der Infinitiv ist eine „nicht-finite Verbform, die aus einer Finalis-Form grammatikalisiert worden ist und die zum Ausdruck bestimmter Komplementsatztypen (meist mit Irrealis-Bedeutung) dient“ (Haspelmath 1997, 62).

Ein grundlegender Unterschied zu den oben dargestellten indogermanistischen Definitionsversuchen besteht darin, dass Haspelmath von der syntaktischen Funktion des Infinitivs im Satz ausgeht: er dient als Prädikat von Komplementsätzen (vgl. dazu auch Ylikoski 2003, 197). In dieser Rolle steht er in Konkurrenz zu finiten Verbalformen in Nebensätzen, zu Partizipien und zu Verbalabstrakta. Was ihn von letzteren unterscheidet, ist eben der Umstand, dass er „aus einer Finalis-Form grammatikalisiert worden ist“. Diese Grammatikalisierung findet einerseits auf der morphologischen und syntaktischen Ebene statt, indem die Paradigmatizität zunimmt (vgl. Lehmann 1995, 132-7). Darunter lassen sich die oben angeführten Kriterien 1 bis 3 zusammenfassen (ausführlich Stüber 2009, 38f). Kriterium 4 hingegen betrifft den Verlust an semantischer Integrität, einen Prozess, der auch als Desemantisierung bezeichnet wird. Es ist diese Ebene, auf der die Grammatikalisierung von Infinitiven hauptsächlich stattfindet.

## 2. Desemantisierung von Infinitiven

Für die Desemantisierung von Infinitiven stellt Haspelmath (1989, 298) die folgende Skala auf:

benefaktiv ↘

allativ → final → irreal-direktiv → irreal-potential → real-nichtfaktiv → real-faktiv

kausal ↗

Infinitive entwickeln sich demnach aus finalen Ausdrücken,<sup>2</sup> die ihrerseits auf allativische, benefaktive oder kausale Formen zurückgehen können. Auf den ersten beiden Stufen der Skala liegen noch keine Infinitive vor; die Formen werden adverbial verwendet, nicht als Komplemente. Der entscheidende Schritt bei der Entstehung des Infinitivs geschieht auf der dritten Stufe, wenn die Form zum Prädikat irreal-direktiver Komplemente wird. Dies sind Komplemente zu Matrixprädikaten, die ein Ziel implizieren, insbesondere zu manipulativen wie *befehlen* und zu desiderativen wie *wünschen*. Die durch den Infinitiv ausgedrückte Nebenhandlung wird als nicht realisiert, aber für die Zukunft intendiert dargestellt (Haspelmath 1989, 298).

Mit der finalen Adverbialphrase haben solche irreal-direktiven Komplemente den Inhalt gemeinsam: sie bezeichnen beide ein Ziel. Allerdings ist die Komponente des Ziels

<sup>2</sup> Eine weitere Quelle von Infinitiven sind erstarrte Objektsakkusative von Verbalabstrakta, etwa im Fall von ai. (klass.) *-tum* oder der germanischen Infinitive wie z. B. got. *-an* < *\*-onom*. Vgl. dazu Stüber 2009, 45f.



der Adverbialphrase inhärent, während sie im Fall des Komplements durch das Prädikat des Matrixsatzes ausgedrückt wird. Grundlegend unterscheiden sich die beiden Kategorien jedoch vor allem auf syntaktischer Ebene, indem sie ganz verschiedene Positionen im Matrixsatz einnehmen: die finale Adverbialphrase diejenige einer fakultativen adverbialen Ergänzung, der Infinitiv hingegen diejenige eines obligatorischen Aktanten.

Auf der nächsten Entwicklungsstufe wird der Infinitiv weiter desemantisiert: das Komplement drückt nicht mehr ein Ziel aus, es verliert somit die direktive Komponente. Die Nebenhandlung ist immer noch unrealisiert, ihre Realisierung wird aber nicht mehr für einen bestimmten Zeitpunkt in der Zukunft erwartet, sondern als generelle Möglichkeit dargestellt. Solche Komplemente nennt Haspelmath (1989, 298) *irreal-potential*. Typische Matrixprädikate sind modale wie *können*, *müssen* oder evaluative wie *lieben*; *richtig*.

Noch weiter von der ursprünglichen finalen Bedeutung entfernt sind real-nichtfaktive Komplemente, abhängig von Verben des Denkens und Sagens. Die Nebenhandlung wird vom Matrixsubjekt als real dargestellt, der Sprecher legt sich aber in Bezug auf ihren Wahrheitsgehalt nicht fest. Die irreal Komponente ist hier abgeschwächt zur nichtfaktiven (s. Haspelmath 1989, 299). Auf der letzten Stufe der Desemantisierung stehen real-faktive Komplemente als Ergänzungen etwa zu Verben des Wissens.

Haspelmath geht also für seine Skala von der Modalität der Komplementsätze aus. Nur am Rande erwähnt er zwei weitere Faktoren, die eine Rolle spielen dürften, nämlich die Kontrolle des Subjekts und das zeitliche Verhältnis von Matrixsatz und Komplement (Haspelmath 1989, 300f, Anm. 6). Besonders dieser zweite Punkt spielt in vielen Sprachen eine entscheidende Rolle bei der Frage, welche Matrixprädikate mit infinitivischen Komplementen stehen können. So sind zum Beispiel im Deutschen Infinitive nach aspektuellen Prädikaten wie *beginnen*, *aufhören*, *gewohnt sein* ganz geläufig – obwohl solche Verben real-faktive Komplemente haben. Dieser im Hinblick auf die Haspelmath'sche Skala erstaunliche Befund lässt sich dadurch erklären, dass hier der Zeitbezug zwischen Matrixverb und Komplement fest ist.

In Studien zur Komplementierung – einschlägig ist hier Noonans umfangreicher Artikel (Noonan 2007) – wird zwischen Matrixprädikaten mit DTR (dependent time reference) und solchen mit ITR (independent time reference) unterschieden (Noonan 2007, 102-5). DTR bezeichnet abhängigen bzw. festen Zeitbezug, d. h. Fälle, in denen der Zeitbezug durch das Matrixverb bereits vorgegeben ist. Er kann gleichzeitig sein (simDTR) wie bei *gewohnt sein*, nachzeitig (futDTR) wie bei *wünschen*, *befehlen*, seltener vorzeitig (pastDTR) wie bei *bereuen*, aber auch generell (genDTR) wie bei *können* oder unrealisiert (nonDTR) wie bei *unterlassen*. ITR-Matrixprädikate hingegen lassen den Zeitbezug offen; zu ihnen gehören etwa Verben des Denkens und Sagens oder Verben des Wissens.

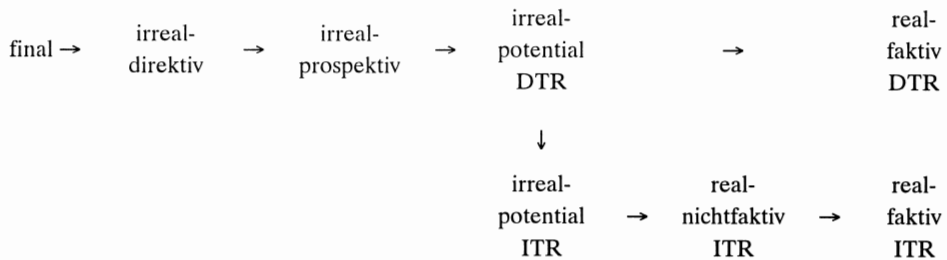
Korreliert man die Modalität von Komplementen mit dem Zeitbezug der jeweiligen Matrixprädikate, so ergibt sich das folgende Schema:

|                   | final  | irreal-direktiv | irreal-prospektiv | irreal-potential  | real-nichtfaktiv | real-faktiv        |
|-------------------|--------|-----------------|-------------------|-------------------|------------------|--------------------|
| syntakt. Funktion | Adv.   | Kompl.          | Kompl.            | Kompl.            | Kompl.           | Kompl.             |
| Intention         | +      | +               | –                 | –                 | –                | –                  |
| Zeitbezug         | futDTR | futDTR          | futDTR            | gen/nonDTR<br>ITR | ITR              | sim/pastDTR<br>ITR |

Es zeigt ausserdem die An- bzw. Abwesenheit von Intention sowie die syntaktische Funktion der Phrase im Matrixsatz. Auszugehen ist von der Finalphrase, die als Adverbiale fungiert. Sie drückt eine Intention aus und steht in einem nachzeitigen Verhältnis zum Matrixsatz. Beim Schritt zum irreal-direktiven Komplement bleiben Intention und Nachzeitigkeit erhalten. Als zusätzliche Stufe gegenüber Haspelmath füge ich als nächsten Schritt das irreal-prospektive Komplement ein. Hier fehlt die Intention, der Zeitbezug ist aber immer noch nachzeitig. Einschlägige Matrixverben sind etwa *vorhersagen* oder *erwarten*, die eine Erwartung, aber nicht eine Intention für die Zukunft ausdrücken.

Bis zu diesem Punkt auf der Skala haben alle Matrixprädikate nachzeitige DTR. Unter den Matrixprädikaten mit irreal-potentialem und denen mit real-faktivem Komplement gibt es hingegen sowohl solche mit DTR als auch solche mit ITR, während Matrixprädikate mit real-nichtfaktivem Komplement immer ITR aufweisen.

Aus all dem ergibt sich die folgende erweiterte Skala der Desemantisierung:



Die Skala verläuft bis zu den irreal-potentialem Komplementen nach DTR-Matrixprädikaten gerade. Bei diesen ist der Zeitbezug zwar nicht mehr ein nachzeitiger, er ist aber immer noch fest. Nun verzweigt sich die Skala: Der eine Strang führt direkt zu den DTR-Prädikaten mit real-faktivem Komplement, bei denen der feste Zeitbezug zwar immer noch gegeben ist, die Nebenhandlung aber als realisiert dargestellt wird. Der andere Strang führt zu den Komplementen von ITR-Matrixprädikaten, wobei Haspelmaths Abfolge irreal-potential – real-nichtfaktiv – real-faktiv beibehalten werden kann.

Im folgenden soll gezeigt werden, wie das beschriebene Schema auf die altirische Konstruktion angewendet werden kann, die hier als *do*-Infinitiv bezeichnet wird.

### 3. Entstehung des altirischen *do*-Infinitivs

Entsprechend dem obigen Schema ist der altirische *do*-Infinitiv aus einer finalen Form entstanden. Die Grundbedeutung der altirischen Präposition *do* ist allativisches 'zu', es ist verwandt etwa mit aksl. *do* 'bis, zu' und gr. -δε 'nach, zu'. In Verbindung mit dem Verbalnomen bildet *do* finale Adverbialphrasen (vgl. Gagnepain 1963, 43), wobei die älteste Verwendungsweise wohl diejenige nach Bewegungsverben ist:

- (1) Thes. II, 242.11f (Notes in the Book of Armagh)  
*Luid Sechnall iar tain du chūsagad Pátricc*  
 go:PRET.3SG Sechnall after timespan:ACC to reproach:VN.DAT Patrick:GEN  
*im charpat boie lais.*  
 about chariot:ACC VSUBST:PRET.3SG.REL with:3SG.M  
 Nach einer Weile ging Sechnall, um Patrick Vorwürfe zu machen wegen des  
 Wagens, den er hatte.

*do*-Phrasen können aber auch ganz allgemein zum Ausdruck der Finalität dienen, wie im folgenden Beispiel:

- (2) Würzburger Glossen (Wb 6a13)<sup>3</sup>  
*ar is do thabirt díglae berid in claideb sin.*  
 for COP:3SG to bring:VN.DAT punishment:GEN carry:3SG ART sword:ACC that  
 Denn um Strafe zu verhängen trägt er dieses Schwert.

Wie oben unter 2. dargelegt wurde, vollzieht sich der entscheidende Schritt bei der Entstehung eines Infinitivs dort, wo ein finaler Ausdruck nicht mehr adverbial verwendet wird, sondern als Komplement des Matrixprädikats. Er wird damit vom (fakultativen) Adverbiale zum (obligatorischen) Aktanten des Matrixsatzes.

Tatsächlich finden sich in den Mailänder Glossen zwei Beispiele dafür, dass die Konstruktion *do* plus Verbalnomen in dieser Weise gebraucht wird:

- (3) Mailänder Glossen (MI 125a7)  
*día n-ergairiu do dēnum huile*  
 to+their forbid:VN.DAT to do:VN.DAT evil:GEN  
 um ihnen zu verbieten, Böses zu tun

Die *do*-Phrase ist hier nicht Adverbiale, sondern Komplement zum Verbum *ar·gair* ‘verbietet’, das seinerseits als Verbalnomen *ergaire* auftritt, und zwar just in einer finalen Adverbialphrase. Die ganze Glosse ist also kein vollständiger Satz, sondern nur ein Teilsatz, wie das bei dieser Textgattung häufig vorkommt. Das Objekt des Verbalnomens *dēnum* ist nachgestellt und steht im Genitiv wie bei der finalen Adverbialphrase in (2).

Nun sind allerdings Beispiele wie (3) äusserst selten; es findet sich gerade einmal ein weiteres in den Mailänder Glossen (MI 42d2). In der überwiegenden Mehrzahl der Fälle zeigt sich zwischen der finalen Adverbialphrase und der Infinitivphrase ein bedeutender syntaktischer Unterschied: Wo *do* plus Verbalnomen infinitivisch verwendet wird, wird entweder das Subjekt oder das Objekt vorangestellt und steht abhängig vom Matrixprädikat im Nominativ, Akkusativ oder allenfalls Genitiv. Wo es das Subjekt ist, das vorangestellt wird, gleicht diese Konstruktion einem lateinischen oder griechischen AcI. Wie dieser ist sie durch Reanalyse entstanden, was sich anhand von (4) illustrieren lässt:

- (4) Mailänder Glossen (MI 113d5)  
*arna follaigdis gudi ndæ día tabairt*  
 that+NEG neglect:PASTSUBJ.3PL pray:VN.ACC god:GEN to+their bring:VN.DAT  
*asín doiri sin.*  
 from+ART captivity:DAT that  
 a) Dass sie es nicht unterliessen, zu Gott zu beten, damit er sie aus dieser Gefangenschaft führt.  
 b) ... zu Gott zu beten, sie aus dieser Gefangenschaft zu führen.  
 c) ... dafür zu beten, dass Gott sie aus dieser Gefangenschaft führt.

Übersetzung a) versteht *día tabairt*, wörtlich ‘zu ihrer Führung’, als finale Adverbialphrase. Es könnte aber auch ein Komplement vorliegen, was zu Übersetzung b) führt. In beiden Fällen ist der Genitiv *dæ* ‘Gottes’ direktes Objekt des Verbalnomens *guidi* ‘beten’; die Phrase *día tabairt* hat kein overttes Subjekt, dieses wird vielmehr durch *dæ* im Matrixsatz kontrolliert. Nun findet offenbar eine Reanalyse statt, indem *dæ* als overttes

<sup>3</sup> Zitate air. Glossen nach Thes.

Subjekt von *tabairt* verstanden wird. So entsteht eine Infinitivphrase mit vorangestelltem Subjekt, wie sie in Übersetzung c) reflektiert wird.

Anhand eines Satzes wie (4) wird also nachvollziehbar, wie die auffällige Wortstellung des *do*-Infinitivs mit vorangestelltem Subjekt entstehen konnte. Analoges wird auch für den Ursprung des lateinischen AcIs angenommen: auch dort war der Akkusativ ursprünglich Objekt des Matrixverbs und wurde durch Reanalyse zum Subjekt des Infinitivs (vgl. z. B. Lehmann 1995, 67f).

Dass eine solche Reanalyse tatsächlich stattgefunden hat, lässt sich sowohl auf inhaltlicher wie auf syntaktischer Ebene zeigen. Den ersten Aspekt verdeutlicht der folgende Satz:

- (5) Würzburger Glossen (Wb 4d4)  
*do archet do israhel húathad ndóine*  
 foretell:PRET.3SG.PASS to Israel small.number:NOM person:GEN.PL  
*do chretim diib.*  
 to believe:VN.DAT of:3PL  
 Es wurde Israel vorausgesagt, dass wenige von ihnen glauben würden.

Hier muss die ganze Infinitivphrase Subjekt zum passiven Matrixverb *do archet* 'es wurde vorausgesagt' sein, nicht bloss *úathad ndóine* 'eine kleine Menge von Leuten'. Eine wörtliche Auffassung der *do*-Phrase als final ist nicht mehr möglich: eine Übersetzung 'es wurde Israel eine kleine Menge vorausgesagt, damit sie glaubt' macht inhaltlich wenig Sinn.

Auch auf syntaktischer Ebene lässt sich die Sprachwirklichkeit der Reanalyse erweisen, wie Satz (6) zeigt:

- (6) Würzburger Glossen (Wb 22a17)  
*uisse in boill dó áss ón chiunn.*  
 proper:NOM.SG ART member:NOM.PL to grow:VN.DAT from+ART head:DAT  
 Es ist richtig, dass die Glieder vom Kopf her wachsen.

Das Matrixprädikat *uisse* 'richtig' steht hier im Singular, weshalb nicht der Plural *in boill* 'die Glieder' allein Subjekt sein kann, sondern nur die ganze Infinitivphrase (vgl. Gippert 1997, 147f).

Neben diesem Typ Infinitivphrase mit vorangestelltem Subjekt steht jener mit vorangestelltem Objekt, wie er durch (7) illustriert wird:

- (7) Würzburger Glossen (Wb 3d13)  
*accobor lam menmuin maid do imrādud.*  
 desire:NOM with+my mind:ACC good:NOM to intend:VN.DAT  
 Mein Geist wünscht, Gutes zu beabsichtigen.

Auch in diesem Fall ist zu postulieren, dass das vorangestellte Objekt ursprünglich Teil des Matrixsatzes war. Tatsächlich wäre ein Satz *accobor lam menmuin maid* 'mein Geist wünscht Gutes' ohne weiteres denkbar. Die finale *do*-Phrase wäre bei diesem Satztyp ursprünglich ein fakultativer Zusatz gewesen. Als Ausgangsbedeutung ergibt sich dann 'mein Geist wünscht Gutes zum Beabsichtigen'. Zwar gibt eine solche wörtliche Übersetzungen kaum den irischen Text korrekt wieder, doch kann sie zum Verständnis der Entstehung des Infinitivs mit vorangestelltem Objekt beitragen.

Voraussetzung für die Reanalyse des Matrixsubjekts bzw. -objekts als Objekt der *do*-Phrase ist, dass diese ihrerseits kein overt Objekt aufweist. Als Vorläuferkonstruktionen des altirischen *do*-Infinitivs mit vorangestelltem Objekt sind demnach Satzgefüge zu postulieren, in denen das Objekt der *do*-Phrase latent war und durch Subjekt bzw. Objekt des Matrixsatzes gebunden wurde. Wäre das Objekt in (7) overt durch ein Possessivpronomen

ausgedrückt, lautete die *do*-Phrase also *\*dia imrādud* ‘um es zu beabsichtigen’, dann wäre eine Reanalyse ausgeschlossen. So aber kann der Aktant des Matrixsatzes zum overtten Objekt des Verbalnomens umgedeutet werden, womit er zum Bestandteil der *do*-Phrase wird.<sup>4</sup>

#### 4. Verwendung des altirischen *do*-Infinitivs

Der letzte Abschnitt soll in aller Kürze die Verwendung des altirischen *do*-Infinitivs als Prädikat verschiedener Komplementsatztypen vorstellen. Die Darstellung folgt dabei der oben unter 2. präsentierten Skala der Desemantisierung.

Den Anfang machen also die irreal-direktiven Komplemente. Beispiele für diese Verwendung finden sich bereits in Abschnitt 3: in (7) ergänzt die *do*-Phrase ein desideratives Matrixprädikat. Ebenfalls ein irreal-direktives Komplement liegt in (4) in den Lesungen b) und c) vor, abhängig von einem manipulativen Matrixprädikat. Es ist kein Zufall, dass sich gerade in dieser Kategorie zweideutige Beispiele finden, denn gerade hier, beim irreal-direktiven Komplement, findet der Übergang von der finalen Adverbialphrase zum Infinitiv statt.

Die Infinitivphrase in Satz (5) kann als Beispiel eines irreal-prospektiven Komplements gelten. Hier fehlt dem Matrixprädikat *do archet* ‘es wurde vorausgesagt’ die Komponente der Intention, und entsprechend kann die *do*-Phrase nicht mehr final aufgefasst werden.

Infinitive als Prädikate irreal-potentialer Komplemente nach DTR-Matrixprädikaten sind in den altirischen Glossen ausgesprochen häufig, insbesondere nach evaluativen Prädikaten. Ein einschlägiges Beispiel ist der bereits besprochene Satz (6). Modal ist das Matrixprädikat in (8):

- (8) Mailänder Glossen (MI 23a5)  
*ní cumcat aithirgi ndo dēnum.*  
 NEG can:3PL repentance:ACC to do:VN.DAT  
 Sie vermögen nicht, **Busse zu tun.**

Auch als real-faktive Komplemente nach DTR-Prädikaten finden sich Infinitivphrasen, etwa abhängig von *is bás* ‘es ist Sitte’ in (9):

- (9) Würzburger Glossen (Wb 10d6)  
*ar is bás leo-som in daim do thúarcuín.*  
 for COP:3SG custom:NOM with:3PL ART ox:NOM.PL to thresh:VN.DAT  
 Denn es ist Sitte bei ihnen, **dass die Ochsen dreschen.**

Aber auch entlang dem anderen Strang der Skala ist der altirische *do*-Infinitiv weiter grammatikalisiert worden, d. h. er findet sich auch nach ITR-Matrixprädikaten. Als irreal-potentiales Komplement etwa in (10):

- (10) Mailänder Glossen (MI 90c22)  
*ní rochreitset bás dia dícthin.*  
 NEG believe:PERF.3PL death:ACC to+their come:VN.DAT  
 Sie glaubten nicht, **dass der Tod sie ereilen würde.**

4 Ähnlich schon Fraser (1912, 222) zur Erklärung der Infinitivphrase *forcell do thabirt* ‘Zeugnis abzulegen’ (Wb 25d20): „But the omission of the possessive adjective leaves the transitive verbal noun *tabirt* without an explicitly expressed object. The consequence in all probability was that the reader or speaker, feeling the want of such an object, interpreted the sentence as if *dothabirt* governed *forcell*.“

Prädikate der propositionalen Einstellung wie *glauben* haben irreal-potentiale Komplemente, wenn sie negiert sind. Nicht negiert werden sie dagegen von real-nichtfaktiven Komplementen ergänzt wie in (11):

- (11) Mailänder Glossen (MI 32d10)  
*du rumenar-som dia dia dermut propter peccatum suum.*  
 think:PERF.3SG god:ACC to+his forget:VN.DAT because.of sin:ACC his  
 Er glaubte, Gott habe ihn vergessen wegen seiner Sünde.

Die letzte Stufe der Desemantisierung ist schliesslich in Sätzen wie (12) erreicht, wo die Infinitivphrase als real-faktives Komplement eines ITR-Matrixprädikats dient:

- (12) Mailänder Glossen (MI 87d4)  
*mani fessed comdīdnad du thiarmoracht ind uilc.*  
 if+NEG know:PASTSUBJ.3SG consolation:ACC to follow:VN.DAT ART bad:GEN  
 Wenn es [das Volk] nicht wissen sollte, dass Trost dem Elend folgt.

## 5. Zusammenfassung

Es liess sich zeigen, dass der altirische *do*-Infinitiv den Pfad der Desemantisierung bis zum Ende durchlaufen hat: er kann als Prädikat aller Komplementtypen, einschliesslich des real-faktiven nach ITR-Matrixprädikaten, verwendet werden. Damit hat die *do*-Phrase alle drei semantischen Merkmale, die sie als finale Adverbialphrase ursprünglich hatte, verloren: die Intention, den nachzeitigen Zeitbezug und die irrealen Modalität.

Der altirische *do*-Infinitiv weist im Vergleich mit Infinitiven aus anderen Sprachen einige Besonderheiten auf, die dazu beigetragen haben mögen, dass er seit Fraser (1912) und Baudiš (1913) nicht mehr als Infinitiv anerkannt wurde. So ist er auf morphologischer Ebene durchsichtig geblieben und steht mit den übrigen Kasus des Verbalnomen in einem vollständigen Paradigma. Wie das Verbalnomen selbst ist er ausserdem weder formal noch syntaktisch, also im Hinblick auf die Rektion, ins verbale Paradigma eingegliedert.

Dazu kommt eine Eigentümlichkeit in Bezug auf sein syntaktisches Verhalten: der *do*-Infinitiv kann nicht für sich allein stehen, sondern ist immer Prädikat einer ganzen Infinitivphrase, die entweder ein overt Subject oder ein overt Object oder beides enthält. Abgesehen von zwei isolierten Beispielen in den Mailänder Glossen geht immer einer dieser Aktanten dem eigentlichen Infinitiv voraus. Trotz diesen ungewöhnlichen Eigenschaften darf der altirische *do*-Infinitiv als echter Infinitiv gelten: er ist eine nicht-finite Verbalform, die aus einer finalen Präpositionalphrase eines Verbalabstraktums grammatikalisiert worden ist und die als Prädikat von Komplementsätzen dient.

## Abkürzungen

|          |                   |                                      |
|----------|-------------------|--------------------------------------|
| ART      | article           | Artikel                              |
| COP      | copula            | Kopula                               |
| NEG      | negative particle | Negationspartikel                    |
| PASTSUBJ | past subjunctive  | Konjunktiv Imperfekt                 |
| PERF     | perfect           | Perfekt (= augmentiertes Präteritum) |
| PRET     | preterite         | Präteritum                           |
| VN       | verbal noun       | Verbalnomen                          |
| VSUBST   | substantive verb  | Verbum substantivum                  |

### Bibliographie

- Baudiš 1913: Baudiš, Josef, Zum Gebrauch der Verbalnomina im Irischen, in: *Zeitschrift für celtische Philologie* 9: 380-417.
- Fraser 1912: Fraser, J., A Use of the Verbal Noun in Irish, in: *Miscellany presented to Kuno Meyer*, edd. O. Bergin und C. Marstrander, Halle: 216-26.
- Gagnepain 1963: Gagnepain, Jean, *La syntaxe du nom verbal dans les langues celtiques. I Irlandais*, Paris.
- García Ramón 1997: García Ramón, José Luis, Infinitive im Indogermanischen? Zur Typologie der Infinitivbildungen und zu ihrer Entwicklung in den älteren indogermanischen Sprachen, in: *Incontri Linguistici* 20: 45-69.
- Gippert 1978: Gippert, Jost, *Zur Syntax der infinitivischen Bildungen in den indogermanischen Sprachen*, Frankfurt a. M.
- Gippert 1997: Gippert, Jost, Ein keltischer Beitrag zur indogermanischen Morphosyntax: Das altirische Verbalnomen, in: *Kolloquium Madrid*, edd. E. Crespo und J. García Ramón, Wiesbaden: 143-64.
- Haspelmath 1989: Haspelmath, Martin, From purposive to infinitive – a universal path of grammaticization, in: *Folia Linguistica Historica* 10: 287-310.
- Haspelmath 1997: Haspelmath, Martin, Kontrolle und Subjektausdruck bei Infinitiven und Konverben, in: *Infinitive. Sprachtypologische Studien*, ed. U. Maas, Osnabrück: 58-79.
- Jeffers 1975: Jeffers, Robert J., Remarks on Indo-European Infinitives, in: *Language* 51: 133-48.
- Lehmann 1995: Lehmann, Christian, *Thoughts on Grammaticalization*, München/Newcastle.
- Noonan 2007: Noonan, Michael, Complementation, in: *Language typology and syntactic description II*, ed. T. Shopen, 2. Auflage Cambridge: 52-150.
- Stüber 2009: Stüber, Karin, *Der altirische do-Infinitiv – eine verkannte Kategorie*, Bremen.
- Thes.: *Thesaurus Palaeohibernicus*, edd. W. Stokes und J. Strachan, Dublin 1901 und 1903 (2 Bände)
- Thurneysen 1946: Thurneysen, Rudolf, *A Grammar of Old Irish*, Dublin.
- Ylikoski 2003: Ylikoski, Jussi, Defining Non-finites: Action Nominals, Converbs and Infinitives, in: *SKY Journal of Linguistics* 16: 185-237.

Karin Stüber  
 Indogermanisches Seminar  
 Universität Zürich  
 Rämistrasse 68  
 CH-8001 Zürich  
[stueber@indoger.uzh.ch](mailto:stueber@indoger.uzh.ch)

## Sprachwissenschaft

### **Protolanguage and Prehistory**

Akten der XII. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft, Krakau, 11. bis 15. Oktober 2004  
Ed. by Rosemarie Lühr and Sabine Ziegler  
2009. 8°. 534 pp., pb. (978-3-89500-598-5)

### **Sprachkontakt und Sprachwandel**

Akten der XI. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft, Halle an der Saale, 17. bis 23. September 2000  
Hg. von Gerhard Meiser und Olav Hackstein  
2005. 8°. 764 S., kart. (978-3-89500-475-9)

### **Berthold Delbrück y la sintaxis indoeuropea hoy**

Actas del Coloquio de la Indogermanische Gesellschaft Madrid, 21–24 de septiembre de 1994  
Ed. by Emilio Crespo and José Luis García Ramón  
1998. 8°. 672 pp., pb. (978-3-89500-043-0)

### **Früh-, Mittel-, Spätindogermanisch**

Akten der IX. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft, Zürich, 5. bis 9. Oktober 1992  
Hg. von E. Dunkel, Gisela Meyer, Salvatore Scarlata und Christian Seidl  
8°. 476 S., kart. (978-3-88226-735-8)

### **Oskisch – Umbrisch**

Texte und Grammatik. Arbeitstagung der Indogermanischen Gesellschaft und der Società Italiana di Glottologia, Freiburg, 25. bis 28. September 1991  
Hg. von Helmut Rix  
8°. 348 S., kart. (978-3-88226-550-7)

### **Grammatische Kategorie – Funktion und Geschichte**

Akten der VII. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft, Berlin, 20. bis 25. Februar 1983  
Hg. von Bernfried Schlerath  
8°. 588 S., kart. (978-3-88226-255-1)

### **Flexion und Wortbildung**

Akten der V. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft, Regensburg, 9. bis 14. September 1973  
Hg. von Helmut Rix  
8°. 392 S., kart. (978-3-920153-40-7)

### **Pragmatische Kategorien. Form, Funktion und Diachronie**

Akten der Arbeitstagung der Indogermanischen Gesellschaft, Marburg, 24. bis 26. September 2007  
Hg. von Elisabeth Rieken und Paul Widmer  
2009. 8°. 352 S., kart. (978-3-89500-677-7)